Porównanie tłumaczeń Jana 13:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Znał bowiem — wydającego Go, dla tego powiedział, że: Nie wszyscy czyści jesteście.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Poznał bowiem wydającego Go dla tego powiedział nie wszyscy czyści jesteście
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Był bowiem świadom, kto ma Go wydać* – dlatego powiedział: Nie wszyscy jesteście czyści.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Znał bowiem wydającego go. Dla tego powiedział, że: Nie wszyscy czyści jesteście.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Poznał bowiem wydającego Go dla- tego powiedział nie wszyscy czyści jesteście
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus bowiem był świadom, kto ma Go wydać, i właśnie dlatego powiedział, że nie wszyscy są czyści.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wiedział bowiem, kto ma go wydać, dlatego powiedział: Nie wszyscy jesteście czyści.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem wiedział, który go wydać miał; dlategoż rzekł: Nie wszyscy jesteście czystymi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem wiedział, który by był, co go miał wydać. Dlatego powiedział: Nie jesteście wszyscy czystymi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wiedział bowiem, kto Go wyda, dlatego powiedział: Nie wszyscy jesteście czyści.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wiedział bowiem, kto ma go wydać; dlatego rzekł: Nie wszyscy jesteście czyści.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wiedział bowiem, kto ma Go wydać, dlatego powiedział: Nie wszyscy jesteście czyści.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedział: „Nie wszyscy jesteście czyści”, gdyż znał swojego zdrajcę.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo wiedział, kto Go wyda; dlatego rzekł: „Nie wszyscy czyści jesteście”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wiedział bowiem który go wydawał; dlatego rzekł: Nie wszyscy czystymi jesteście.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Wiedział bowiem, kto Go wyda, i dlatego

[1)] <x>500 6:64</x>

	literacki		powiedział: Nie wszyscy jesteście czyści.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Знав того, хто зрадить його; тому й сказав, що не всі вони чисті.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Od przedtem znał bowiem tego obecnie przekazującego go; przez to właśnie rzekł że: Zdecydowanie nie wszyscy oczyszczeni jakościowo jesteście.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem znał tego, który go wydawał; dlatego powiedział: Nie wszyscy jesteście czyści.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	(Wiedział, kto Go wyda, dlatego powiedział: "Nie wszyscy jesteście czyści").
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wiedział bowiem, kto go wydawał. Właśnie dlatego rzekł: ”Nie wszyscy jesteście czyści”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wiedział bowiem, kto Go zdradzi. Dlatego powiedział: „Nie wszyscy jesteście czyści”.